



**Protocolo de cooperación entre
el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
del Ministerio de Cultura de España
y
el Consejo de Cinematografía Irlandés de la República de Irlanda
para la realización de coproducciones cinematográficas**

El Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (en adelante, el ICAA) Y Bord Scannán na hÉireann / el Consejo de Cinematografía Irlandés (el IFB), en adelante, los “signatarios”,

En su deseo de intensificar la colaboración cultural y económica en el ámbito europeo en lo que se refiere a la realización de películas cinematográficas, así como de contribuir al fortalecimiento creativo y económico de las empresas de producción establecidas en sus respectivos países fomentando activamente el intercambio de talentos y capacidades, y expandir las coproducciones entre los dos países,

POR EL PRESENTE ACUERDAN LO QUE SIGUE:

1. Objeto del protocolo

El presente protocolo será de aplicación a los largometrajes que se realicen como coproducciones oficiales entre España e Irlanda en virtud del Convenio Europeo sobre Coproducción Cinematográfica. Con el fin de que las coproducciones con participación de países terceros estén comprendidas en el objeto del presente protocolo, la participación de dichos otros países no podrá superar el 30%.

2. Autoridades competentes

Las autoridades competentes en materia de desarrollo y aplicación de las estipulaciones del presente protocolo serán los signatarios, a saber:

- por España, el ICAA
- por Irlanda, el IFB

3. Mantenimiento de un equilibrio

3.1. El desarrollo y aplicación del presente protocolo se regirá por los términos que se recogen en el mismo, por el ordenamiento jurídico vigente en cada uno de los países firmantes y por las condiciones de financiación de largometrajes de los signatarios.

3.2. Las inversiones realizadas en películas coproducidas en virtud del presente protocolo se podrán estructurar de diferentes maneras en los dos países de forma que refleje las diferencias intrínsecas entre los respectivos sistemas de ayudas a la producción vigentes en cada uno de ellos. No obstante estas diferencias, las contribuciones financieras que aporte cada una de las dos instituciones públicas para películas que se beneficien de las estipulaciones del presente protocolo, y la participación artística y técnica en dichas películas de nacionales de cada país, serán objeto de un estrecho seguimiento por parte de los signatarios; y se mantendrá un equilibrio razonable en ambos aspectos entre los países durante el periodo de tiempo que el presente protocolo permanezca en vigor.

3.3. Por lo general, aunque no invariablemente, esto se conseguirá mediante la realización sucesiva de películas siguiendo un principio de reciprocidad: a una película emprendida por una productora en un país, de la que una productora del otro país actúe como coproductora minoritaria, le seguirá una película emprendida por una productora del segundo país, con una productora del primer país actuando como coproductora minoritaria.

3.4. En cualquier caso, las partes se asegurarán de que, tomadas en consideración todas las películas realizadas en virtud del presente protocolo a lo largo de un periodo de tres años, las contribuciones financieras totales respectivas de las partes, así como la participación artística y técnica de nacionales de sus respectivos países, guarden un equilibrio razonable.

4. Selección de proyectos

Ambas partes acuerdan, sin perjuicio de sus respectivos procedimientos nacionales para la selección de proyectos susceptibles de ayuda, que los proyectos de largometraje que se beneficien de las estipulaciones del presente protocolo se seleccionarán sobre la base de que destaque como ejemplos de la alta calidad de las cinematografías española e irlandesa y de la diversidad cultural que representan los dos países.

5. Características de los proyectos

5.1. De manera específica, con el fin de materializar su deseo compartido de asistir a un incremento del número de películas de alta calidad coproducidas como resultado del presente protocolo, los signatarios seleccionarán como susceptibles de ayuda en virtud de los términos del presente:

 F. Sánchez

- (a) proyectos susceptibles de obtener la aprobación de las autoridades competentes de los dos países como coproducciones oficiales;
- (b) proyectos de valor artístico manifiesto;
- (c) proyectos que contribuyan a una comprensión más completa de las culturas de España e Irlanda;
- (d) proyectos que, por sus aspectos artístico, técnico y financiero sean claramente susceptibles de comercialización y distribución como películas cinematográficas.

5.2. Ciertos tipos de proyecto no serán objeto de selección para ayudas en virtud de los términos del presente protocolo, a saber:

- (a) proyectos concebidos principalmente como películas publicitarias;
- (b) proyectos que sean de carácter pornográfico o que respalden o promuevan la violencia, el racismo o cualquier otro menoscabo de los derechos humanos.

6. Ayuda financiera

Los términos de las legislaciones nacionales respectivas de los signatarios serán de aplicación a la aportación de ayuda financiera a películas coproducidas en virtud del presente protocolo. En cada país, el importe máximo de ayudas disponibles para películas realizadas en virtud del presente protocolo será el importe establecido en la legislación nacional como tope disponible para largometrajes nacionales.

7. Reciprocidad y equilibrio

7.1. Cada uno de los signatarios se compromete a apoyar todos los años al menos un proyecto que se realizará en virtud del presente protocolo como coproducción y en el que su participación será minoritaria, siempre que se considere que el proyecto satisface en todos los aspectos las características expuestas en la cláusula 5 anterior.

7.2. Una vez seleccionado un proyecto para la concesión de ayudas en virtud del presente protocolo, el signatario que proporcione la ayuda informará al otro signatario de su decisión, y la contribución de fondos públicos que se fuere a realizar será objeto de notificación y examen con el fin de garantizar el mantenimiento de un equilibrio económico, artístico y técnico con arreglo a la cláusula 3 anterior.

8. Promoción de películas

Las partes se comprometen a promocionar por todos los medios posibles las películas realizadas en virtud del presente protocolo en festivales, certámenes y otras muestras que se celebren en sus respectivos países.

 

9. Efectos del presente protocolo

Con el fin de fortalecer relaciones y promover intercambios entre profesionales de cada país, las partes se comprometen asimismo a organizar encuentros para seguir la evolución de sus cinematografías, analizar las oportunidades generadas de coproducciones entre ambos y, de ese modo, aprovechar al máximo el impacto del presente protocolo.

10. Fecha y vigencia

El presente protocolo entrará en vigor el 1 de enero de 2009 y, salvo rescisión por alguna de las partes previa notificación escrita con 60 días de antelación a la otra parte, quedará sujeto a la revisión conjunta de las partes al cabo de tres años de la fecha citada.

El presente protocolo se firma en dos ejemplares originales en español y en inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos.

Por el Instituto de la Cinematografía
y de las Artes Audiovisuales



Fernando Lara
Director General

Lugar, fecha

..... Madrid, 26.12.08

Por el Consejo de Cinematografía
Irlandés



Simon Perry
Jefe Ejecutivo

Lugar, fecha

..... Galway, 22/12/08



**Protocol for co-operation between
the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts
of the Ministry of Culture of Spain
and
the Irish Film Board of the Republic of Ireland
in making cinematographic co-productions**

The Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (“ICAA”)
And Bord Scannán na hÉireann / the Irish Film Board (“IFB”),
hereinafter called “the signatories”,

Wishing to intensify transnational cultural and economic collaboration in the making of cinema films, and to contribute to the enhancement of the creative and economic strength of the production companies established in their respective countries by actively encouraging the exchange of talents and skills, and to expand co-productions between their two countries,

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

1. Scope of the Protocol

This protocol shall apply to full-length feature films which are made as official co-productions between Spain and Ireland under the European Convention on Cinematographic Co-production. In order for co-productions involving third countries to fall within the scope of the protocol, the participation of any such country may not exceed 30%.

2. Competent authorities

The competent authorities for developing and implementing the provisions of the protocol shall be the signatories, namely:

- for Spain, the ICAA
- for Ireland, the IFB

3. Maintenance of balance

3.1. The development and application of this protocol shall be governed by the terms set out herein, by the legal framework obtaining in each of the signatory countries, and by the signatories' terms of funding of full-length feature films.

3.2. The investments made in films co-produced under this protocol may be structured in different ways in the two countries in such a way as reflects the intrinsic differences between the respective systems of production support in place in each country. Notwithstanding these differences, the financial contributions provided by each of the two public institutions for films that take advantage of the provisions of the protocol, and the artistic and technical participation in those films by nationals of each country, shall be closely monitored by the signatories; and a reasonable balance in both respects as between the countries shall be maintained over the period of time during which the protocol remains in force.

3.3. Normally, but not invariably, this will be achieved by the making of successive films following a principle of reciprocity: a film initiated by a producer in one country, for which a producer from the other country acts as minority co-producer, will be followed by a film initiated by a producer in the second country, with a producer from the first country acting as minority co-producer.

3.4. In any event the parties shall ensure that, when all films made under the protocol over any period of three years are taken into account, the aggregate of the parties' respective financial contributions, and of the artistic and technical participation by nationals of their respective countries, are both in reasonable balance.

4. Selection of projects

Both parties agree, without prejudice to their respective national procedures for selection of projects for support, that the full-length feature film projects that will take advantage of the provisions of this protocol shall be selected on the basis that they will stand as examples of high quality Spanish and Irish cinema and of the cultural diversity represented by the two countries.

5. Characteristics of the projects

5.1. Specifically, in order to realise their shared wish to see an increase in the number of high-quality films co-produced as a result of this protocol, the signatories will select for support under its terms:

- (a) projects that are capable of obtaining the approval of the competent authorities of the two countries as official co-productions;
- (b) projects of manifest artistic value;
- (c) projects that will contribute to a more complete understanding of the cultures of Spain and Ireland;

F. G

(d) projects that by dint of their artistic, technical and financial aspects are clearly capable of being marketed and distributed as cinema films.

5.2. Certain types of project will not be selected for support under the terms of the protocol, namely:

- (a) projects that are primarily conceived as advertising films;
- (b) projects that are blatantly pornographic or that endorse or promote violence, racism or any other abuse of human rights.

6. Financial support

The terms of the signatories' respective national legislations shall apply to the provision of financial support to films co-produced under this protocol. In each country, the maximum amount of support available to films made under the protocol shall be the amount established in the national legislation as the maximum available for national, full-length feature films.

7. Reciprocity and balance

7.1. Every year, each of the signatories undertakes to support at least one project to be made under this protocol as a co-production in which its participation will be a minority participation, provided that it considers that the project complies in all respects with the characteristics set out in Article 5 above.

7.2. Once a project has been selected for support under this protocol, the signatory providing the support shall inform the other signatory of its decision, and the contribution of public funds to be made shall be notified and examined in order to ensure maintenance of economic, artistic and technical balance pursuant to Article 3 above.

8. Promotion of films

The parties commit themselves to promoting films made under the protocol at festivals and events held in their respective countries by all means possible.

9. Impacts of the protocol

In order to strengthen relations and promote exchanges between professionals of each country, the parties also commit themselves to organising round-table discussions and meetings to monitor the evolution of filmmaking in their two countries, to analyse the opportunities created for co-productions between them, and thereby to maximise the impacts of the protocol.

F. R

10. Date and term

The protocol shall become effective on 1st January 2009 and, unless terminated by either party giving 60 days' written notice to the other, will be subject to review by the parties acting jointly three years from that date.

This protocol is signed on two original copies, in English and in Spanish, both of them being equally authentic.

For the Institute of Cinematography
and Audiovisual Arts



Fernando Lara
Director General

Place, date Madrid, 26.12.08...

For the Irish Film Board



Simon Perry
Chief Executive

Place, date Galway, 22/12/08
.....